©Fachgruppe für Karst- und Höhlenkunde im Naturwiss. Ver. für Kärnten; download www.zobodat.at

Harald MIXANIG

Ins Kärntnerische übersetzt von Hubert STEFAN

Die Namensgebung

A Kind kummt auf die Welt
gonz nokat und ohne Geld.
Vota, Muata, Onkl, Tant'n
und die übrigen Verwandt'n
hom eam schon an Nomen geb'n
bevur es in da Wiag'n is g'leg'n.

Die Namensgebung is a wichtig
für Ahnenforschung und Statistik.
Tuat oba das Amt den Nomen registrier'n
so konn ihn kana mehr ausradier'n.
Die neuentdeckt'n Höhl'n, ob groß, ob klane
kreg'n a Nomen - und was für ane!

Zum Beispiel übern Mauslochschacht
do hot schon so mancha sich z'bugglat
glacht.
Die Bumsluk'n - wie ordinär,
da Pfarrer schaut schon finster her.
Dageg'n klingt das O_2J - System
man muaß schon sog'n - richtig schön.

©Fachgruppe für Karst- und Höhlenkunde im Naturwiss. Ver. für Kärnten; download www.zobodat.at

Ana findet ollweil viel klane Löcher.
Gibt Nomen - dei seind Zungenbrecher.
" Suha Luknja " möcht ih nur erwähnen,
dos is eh noch ana von die Schönen,
den man mit Müh noch ausdaspricht,
ohne das man sich dabei die Zungen bricht.

Do findet ana a ganz schöne Höhl'n
und tuat dafür den Nomen wähl'n,
der a auf seiner Haustür steht
und kumnt nit drauf, daß dos nit geht.
Damit nit gnua hat dieser Mann - denn
er tragt fein,
g'statt da Katasternummer sei Geburts-
datum ein.

Wir ham dann bei uns noch so an Klöscher,
der is um überhaupt nix besser.
Er is ja aus Klogenfurt
und holtet durt den Befahrungsrekurd.
An klan Käfer hot er g'funden - doch des
sog ih eich!
Er und da Käfer - de haß'n jetzt gleich.

Donn gib's bei uns noch die Still'n und
Leis'n,

©Fachgruppe für Karst- und Höhlenkunde im Naturwiss. Ver. für Kärnten; download www.zobodat.at

de tuan sich um die Nomen nit reiß'n.
Sie überlass'n den ondern dos Nomen-
geb'n
und hom so weniger Sorgen im Leb'n.
Sie moch'n ihr Arbeit, ob guat oda
schlecht
und a jeder Nome is senen recht.

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: Höhlenforschung Kärnten

Jahr/Year: 1985

Band/Volume: 8

Autor(en)/Author(s): Mixanig Harald

Artikel/Article: Ins Kärntnerische übersetzt von Hubert STEFAN 61-63